ARTICOLO 87
- Modalità generali -

1. Preso atto che la modalità ordinaria di assunzione nell' Amministrazione comunale è quella a tempo indeterminato, sono possibili, per le motivazioni di seguito elencate, assunzioni a tempo determinato.

2. Le assunzioni a termine a tempo pieno o parziale sono effettuate per fronteggiare esigenze eccezionali o straordinarie, anche con riferimento a professionalità specifiche, o per assicurare la continuità del servizio, ed in particolare:

   a) per sostituire dipendenti assenti dal servizio (per congedo per maternità, congedo parentale, permesso educativo, aspettativa, malattia, infortunio, congedo straordinario e congedo ordinario se aggiunto alla fine o all'inizio delle assenze predette, senza che il titolare riprenda servizio);

   b) per la copertura provvisoria di posti vacanti per i quali non può essere attesa la conclusione delle procedure concorsuali, o per i quali non si dispone nelle graduatorie concorsuali di personale idoneo del gruppo linguistico cui sono riservati i posti stessi;

   c) per esigenze di servizio del tutto straordinarie, improrogabili e temporanee, alle quali non è possibile far fronte con il personale in servizio e che non giustificano l'assunzione di un/a dipendente di ruolo.

3. Le assunzioni a tempo determinato sono effettuate in primo luogo nel rispetto delle eventuali graduatorie concorsuali o pubbliche ed in subordine nel rispetto delle apposite liste degli aspiranti formate sulla base dei criteri di seguito elencati.

ARTIKEL 87
- Allgemeine Modalitäten -

1. Die Aufnahme von Personal in den Dienst der Gemeindeverwaltung erfolgt in der Regel auf unbegrenzte Zeit. In den unten angeführten Fällen können auch zeitlich begrenzte Aufnahmen vorgenommen werden.

2. Zeitlich begrenzte Aufnahmen werden vorgenommen, um besondere oder außerordentliche Erfordernisse auch im Hinblick auf spezifische Berufsbilder zu bewältigen oder um die Kontinuität des Dienstes zu gewährleisten, und insbesondere:

   a) um abwesendes Personal zu ersetzen (wegen Mutterschafts- und Vaterschaftsurlaub, Elternzeit, Freistellung aus Erziehungsgründen, Wartestand, Krankheit, ordentlichem oder außerordentlichem Urlaub, falls unmittelbar nach Ende oder vor Beginn der beschriebenen Abwesenheiten vom Dienst beansprucht, ohne dass der Inhaber/die Inhaberin der Stelle den Dienst wieder aufnimmt);

   b) um freie Stellen zeitweilig zu besetzen, für welche die Abwicklung des Wettbewerbs nicht abgewartet werden kann oder für welche in den Wettbewerbsrangordnungen kein geeignetes Personal jener Sprachgruppe, der die Stelle vorbehalten ist, vorhanden ist;

   c) aus außerordentlichen, unaufschiebbaren und vorübergehenden Diensterfordernissen, die mit dem diensttuenden Personal nicht bewältigt werden können und die die planmäßige Aufnahme eines/einer Bediensteten nicht rechtfertigen.

3. Die zeitlich begrenzten Aufnahmen erfolgen in erster Linie unter Berücksichtigung allfälliger Wettbewerbs- oder öffentlicher Rangordnungen und in untergeordneter Hinsicht unter Berücksichtigung eigener nach den unten

angeführten Kriterien erstellten Listen der Anwärter.

4. L'accettazione di un posto a tempo determinato comporta, nel periodo di validità della graduatoria concorsuale o di quella pubblica, il mantenimento dell'idoneità alla nomina in prova. La mancata accettazione di un posto a tempo determinato, non pregiudica in alcun modo la posizione in graduatoria del/la candidato/a idoneo/a per la nomina in ruolo.

4. Die Annahme einer Stelle auf Zeit bringt während der Gültigkeitsperiode der Wettbewerbs- oder der öffentlichen Rangordnung die Beibehaltung der erworbenen Eignung zur Ernennung auf Probe mit sich. Die Ablehnung einer Stelle auf Zeit beeinträchtigt in keinem Fall die Stellung des geeigneten Bewerbers/der geeigneten Bewerberin in der Rangordnung für die Aufnahme in die Stammrolle.

5. Al fine di garantire l'affiancamento e la regolare continuità di servizio, l'assunzione a tempo determinato può essere effettuata con un anticipo massimo di tre mesi in relazione all'assenza di un dipendente o della vacanza del posto.

5. Um die Einarbeitung und die Kontinuität des Dienstes zu gewährleisten, kann Personal frühestens drei Monate vor der Abwesenheit eins Bediensteten oder dem Zeitpunkt, an dem die Stelle verfügbar sein wird, eingestellt werden.

6. Il rapporto di lavoro non può avere durata superiore ad un anno ed è rinnovabile fino al limite complessivo di due anni. Il limite biennale può essere derogato solo nel caso di assunzioni per la sostituzione di personale assente per i motivi di cui al comma 2 lettera a) del presente articolo.

6. Das Arbeitsverhältnis darf die Dauer von einem Jahr nicht überschreiten und kann bis zu einer Gesamtdauer von höchstens zwei Jahren verlängert werden. Von dieser Zweijahresgrenze kann nur bei Einstellungen zur Ersetzung von Personal abgewichen werden, das aus den im Abs. 2, Buchst. a) dieses Artikels genannten Gründen vom Dienst abwesend ist.

7. Il rapporto di lavoro instaurato al fine di sostituire temporaneamente i dipendenti assenti, si risolve senza bisogno di disdetta preventiva con il rientro in servizio dei medesimi, purché ne sia fatta espressa menzione nell'atto costitutivo.

7. Das Arbeitsverhältnis, welches zwecks zeitweiliger Ersetzung von abwesenden Angestellten eingegangen wird, wird ohne Vorankündigung mit der Wiederaufnahme des Dienstes von Seiten der ersetzten Angestellten aufgelöst, sofern dies im Vertrag ausdrücklich erwähnt wird.

ARTICOLO 88
- Stato giuridico e trattamento economicodel personale a tempo determinato -

ARTIKEL 88
- Rechtliche Stellung und Besoldung des Personals auf Zeit -

1. Lo stato giuridico ed il trattamento economico del personale assunto a tempo determinato sono regolati dalle leggi e dagli accordi sindacali in vigore.

1. Die rechtliche Stellung und die Besoldung des zeitlich begrenzt aufgenommenen Personals werden von den Gesetzen und den geltenden, mit den Gewerkschaften geschlossenen Abkommen geregelt.

ARTICOLO 89
- Doveri e responsabilità -

ARTIKEL 89
- Pflichten und Verantwortung -

1. Al personale a tempo determinato si applica se non diversamente disposto ed in quanto compatibile, la disciplina in vigore per il personale di ruolo. Il personale a tempo determinato è soggetto agli stessi doveri del personale di ruolo.

2. Ai fini dell'eventuale rinnovo del rapporto di lavoro a termine, il/la responsabile diretto/a del personale interessato, almeno trenta giorni prima della scadenza del rapporto, esprime la valutazione sul servizio prestato dal/la dipendente e ne richiede la conferma in servizio specificando la durata. La valutazione insoddisfacente o negativa non consente il rinnovo del rapporto.

3. In caso di scarso rendimento del/la dipendente o di comportamenti censurabili sotto il profilo disciplinare, sulla base di una valutazione negativa, l'Amministrazione comunale può anche disporre l'interruzione anticipata del rapporto di lavoro, sentito il/la dipendente interessato/a. L'interruzione anticipata del rapporto di lavoro, comporta la cancellazione dalla/e liste degli aspiranti secondo quanto disposto dall'articolo 98 del presente regolamento.

1. Unbeschadet anderslautender Bestimmungen werden auf das Personal auf Zeit die für das planmäßige Personal geltenden Bestimmungen angewandt, sofern sie vereinbar sind. Das Personal auf Zeit hat die selben Pflichten des planmäßigen Personals zu erfüllen.

2. Für die allfällige Verlängerung des zeitlich begrenzten Arbeitsverhältnisses muss der/die Vorgesetzte des/der betroffenen Angestellten mindestens dreißig Tage vor der Auflösung des Verhältnisses den von dem/der Angestellten geleisteten Dienst beurteilen und die Bestätigung im Dienst mit Angabe der Dauer beantragen. Bei ungenügender oder negativer Beurteilung wird das Dienstverhältnis nicht verlängert.

3. Im Falle einer ungenügenden Leistung des/der Bediensteten oder wenn dieser/diese in disziplinarischer Hinsicht ein tadelnswertes Benehmen vorweist, kann die Verwaltung nach Anhören des/der betroffenen Angestellten die vorzeitige Auflösung des Arbeitsverhältnisses verfügen. Die vorzeitige Auflösung des Arbeitsverhältnisses bedingt die Streichung aus der/den Liste/en der Anwärter, gemäß Art. 98 der vorliegenden Verordnung.

ARTICOLO 90
- Liste degli aspiranti -

1. L'assunzione di personale a tempo determinato avviene di regola in base ad un colloquio selettivo, di cui all'articolo 96 bis, con esito favorevole. La chiamata al colloquio segue l'ordine dei nominativi inseriti in apposite liste, distinte in base ai singoli profili professionali ed ai regimi di orario a tempo pieno e parziale.

2. Le liste costituiscono pertanto solo l'ordine di chiamata degli aspiranti: non danno diritto di precedenza nell'assunzione, la quale avviene invece in base agli esiti del colloquio di selezione, di cui all'articolo 96 bis. L'assunzione ha luogo nei confronti

ARTIKEL 90
- Listen der Anwärter -

1. Die befristete Aufnahme von Personal erfolgt in der Regel auf der Grundlage eines Auswahlgesprächs gemäß Art. 96 bis mit positivem Ausgang. Zum Gespräch werden die Bewerber/die Bewerberinnen in der Reihenfolge eingeladen, wie sie in den nach Berufsbildern getrennten Listen für Arbeitsverhältnisse mit Voll- oder Teilzeitauftrag eingetragen sind.

2. Die Listen der Anwärter dienen daher nur als Reihenfolge für die Einladung der Bewerber/Bewerberinnen zum Auswahlgespräch gemäß Art. 96 bis. Sie geben keinen Vorrang im Hinblick auf die Einstellung, die nur anhand der Ergebnisse des Gesprächs erfolgt.

dell'aspirante ritenuto più idoneo tra quelli esaminati in base alla chiamata: solo in caso di pari idoneità viene preferito l'aspirante in posizione più favorevole nelle liste.

Eingestellt wird der Bewerber/die Bewerberin, der/die sich unter den eingeladenen Personen als am besten geeignet erweist. Nur für Bewerber/Bewerberinnen, die beim Auswahlgespräch die selben Ergebnisse erzielt haben, ist die Position in der Liste ausschlaggebend.

3. Le liste vengono formate di regola due volte all'anno e sono esecutive dal 1°giugno e dal 1° dicembre di ogni anno, in relazione alle domande di ammissione pervenute all'Amministrazione Comunale rispettivamente entro il 15 marzo ed entro il 15 settembre precedenti. Le liste rimangono in vigore fino all'approvazione delle nuove.

3. Die Listen werden in der Regel zwei Mal im Jahr auf der Grundlage der innerhalb 15. März bzw. 15. September bei der Stadtverwaltung eingegangenen Gesuche erstellt und treten am 1. Juni bzw. am 1. Dezember jeden Jahres in Kraft. Die Listen bleiben bis zur Genehmigung der neuen Listen gültig.

4. In caso di esaurimento delle liste degli aspiranti, ovvero dell'inesistenza delle medesime per mancanza di domande, si procede nuovamente alla loro formazione, previa adeguata pubblicità. Le liste rimangono in vigore fino all'approvazione delle nuove.

4. Im Falle der Erschöpfung der Listen der Anwärter oder wenn diese mangels entsprechender Gesuche nicht vorhanden sind, können die Listen nach angemessener Bekanntmachung neu erstellt werden. Die Listen bleiben bis zur Genehmigung der neuen Listen gültig.

5. Contro le liste degli aspiranti, gli interessati possono proporre ricorso alla Giunta comunale, entro trenta giorni dalla data della loro pubblicazione all'albo pretorio.

5. Gegen die Listen der Anwärter können die Betroffenen innerhalb von dreißig Tagen ab deren Veröffentlichung an der Amtstafel Rekurs beim Gemeindeausschuss einlegen.

6. I profili professionali di cui all'allegato B), così come la periodicità di formazione delle liste degli aspiranti e la relativa scadenza, possono essere rideterminati con deliberazione della Giunta comunale, in base alle esigenze dell'Amministrazione.

6. Die im Anhang B) angeführten Berufsbilder, die Fristen für die Aktualisierung der Listen der Anwärter sowie deren Fälligkeit können mit Beschluss des Gemeindeausschusses aufgrund der Erfordernisse der Verwaltung neu festgelegt werden.

ARTICOLO 91
- Requisiti per l'ammissione alle liste degli aspiranti e modalità di formazione delle medesime -

ARTIKEL 91
- Voraussetzungen für die Eintragung in die Listen der Anwärter und Modalitäten für deren Erstellung -

1. Agli avvisi per la formazione delle liste degli aspiranti ad un rapporto di lavoro a tempo determinato, contenenti le indicazioni sui termini e le modalità per la presentazione delle domande di inclusione, viene data adeguata pubblicità.

1. Die Kundmachungen betreffend die Erstellung der Listen der Anwärter für die zeitlich begrenzte Aufnahme, die die Fristen und die Modalitäten für die Einreichung der entsprechenden Gesuche beinhalten, sind in angemessener Weise bekannt zu machen.

2. I requisiti per l'assunzione a tempo determinato sono quelli previsti dall'articolo 54.

3. Le domande di inclusione nelle liste, da compilarsi sui modelli predisposti dall'Amministrazione, possono essere presentate alla stessa, direttamente o a mezzo di plico postale raccomandato con avviso di ricevimento, entro le date previste. La data di spedizione della domanda, comprovata dal timbro e data dell'ufficio postale accettante, vale quale data di presentazione della stessa.

4. Con una sola domanda l'aspirante può chiedere l'inclusione nelle liste di più profili professionali, purché risultino dichiarati o provati i requisiti richiesti per l'accesso.

5. Il/La dipendente che risulti in servizio a tempo determinato presso il Comune di Bolzano, alla data che corrisponde all'ultimo giorno utile per la presentazione delle domande di inserimento nelle liste degli aspiranti, (esempio 15.03 o 15.9), è iscritto/a d'ufficio nella lista del profilo professionale rivestito.

6. Nella domanda di inclusione nelle liste deve essere chiaramente indicato il recapito, il numero telefonico di rete mobile o fissa, e l'indirizzo di posta elettronica, se disponibile, per le comunicazioni d'ufficio. Ogni eventuale successiva variazione del recapito deve essere comunicata all'ufficio personale.

7. L'amministrazione comunale non risponde delle conseguenze negative dovute alle errate indicazioni di cui sopra, o perché non più corrispondenti alla situazione effettiva al momento della comunicazione.

ARTICOLO 92
- Titoli per la formazione delle liste degli aspiranti -

1. L'Amministrazione comunale predispone le liste degli aspiranti sulla base dei titoli

2. Für die zeitlich begrenzte Aufnahme gelten die Voraussetzungen laut Artikel 54.

3. Die Gesuche um Einreihung oder Bestätigung der Einreihung in die Listen, die auf den von der Verwaltung vorbereiteten Vordrucken abzufassen sind, sind bei der Verwaltung persönlich abzugeben oder an letztere mittels Einschreiben mit Empfangsbestätigung zu senden. Das vom Annahmepostamt angebrachte Datum gilt als Datum der Gesuchseinreichung.

4. Mit einem einzigen Gesuch kann der/die Bewerber/in die Einreihung in die Listen für mehrere Berufsbilder beantragen, sofern die für die verschiedenen Berufsbilder geforderten Voraussetzungen erklärt oder nachgewiesen sind.

5. Der/die Bedienstete, der/die zum Zeitpunkt, welcher dem letzten Tag für die Einreichung der Gesuche um Eintragung in die Listen der Anwärter entspricht (Beispiel 15.03 oder 15.09), mit einem befristeten Dienstverhältnis bei der Verwaltung angestellt ist, wird von Amts wegen in die Liste des bekleideten Berufsbildes eingeschrieben.

6. In dem Gesuch um Einreihung in die Listen müssen die Anschrift, die Telefon- oder Handynummer und gegebenenfalls die E-Mail-Adresse des Bewerbers/der Bewerberin für allfällige Mitteilungen der Verwaltung deutlich angegeben werden. Jede später eingetretene Änderung der Adresse ist dem Amt mitzuteilen.

7. Die Stadtverwaltung haftet nicht für die negativen Folgen aus einer fehlerhaften Angabe der Adresse oder wenn diese der tatsächlichen Situation zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr entspricht.

ARTIKEL 92
- Titel für die Erstellung der Listen der Anwärter -

1. Die Stadtverwaltung erstellt die Listen der Anwärter auf der Grundlage folgender von

dichiarati o dimostrati dai candidati nelle domande, che vengono suddivisi in:

a) titolo di studio;

b) titoli di servizio;

c) titoli vari.

2. A parità di punteggio precede il/la candidato/a più giovane d'età.

3. La non veridicità delle dichiarazioni relative al possesso dei titoli e al loro contenuto, salvo che si tratti di evidenti errori materiali, comporta l'esclusione dalle liste degli aspiranti, nonché la decadenza dall'assunzione eventualmente già disposta.

4. Al/Alla candidato/a che abbia ottenuto l'inclusione nelle liste degli aspiranti e/o sia stato/a assunto/a sulla base di dichiarazioni mendaci o falsi documenti, è immediatamente risolto il contratto di lavoro ed è disposta la sua cancellazione da tutte le liste, con le eventuali conseguenze penali previste.

ARTICOLO 93
- Valutazione dei titoli di studio -

1. La valutazione massima attribuibile ai titoli di studio è di 20 punti. Il punteggio è fissato in 20 punti per la massima votazione conseguibile ed in 0 punti per la votazione minima. Le votazioni intermedie sono calcolate proporzionalmente. In caso di mancata indicazione della votazione, il titolo di studio è valutato con zero punti.

2. In caso di presentazione di più titoli di studio è valutato il titolo richiesto per l'inclusione in lista degli aspiranti se prevede una votazione o un punteggio suscettibile di autonoma valutazione, o in mancanza, e se attinente, il titolo di studio immediatamente superiore.

den Bewerbern in ihren Gesuchen erklärten Titel:

a) Studientitel;

b) Dienstzeugnisse;

c) allfällige Titel,

2. Bei Punktegleichheit wird dem jüngeren Bewerber/der jüngeren Bewerberin Vorrang gegeben.

3. Unwahre Erklärungen bezüglich des Besitzes der Titel oder deren Inhalts bedingen die Streichung aus der Liste der Anwärter und den Verlust der etwaig bereits verfügten Aufnahme, wenn dies nicht auf eindeutige sachliche Fehler zurückzuführen ist.

4. Wer aufgrund unwahrer Angaben oder gefälschter Dokumente die Einreihung in die Listen der Anwärter und die Aufnahme in den Dienst erwirkt hat, muss mit der sofortigen Auflösung des Arbeitsvertrags, mit der Streichung aus allen Listen und mit den gesetzlich vorgesehenen strafrechtlichen Folgen rechnen.

ARTIKEL 93
- Bewertung der Studientitel -

1. Für die Studientitel werden maximal 20 Punkte vergeben. Für Studientitel mit Höchstbewertung werden 20 Punkte erteilt. Studientitel mit der niedrigsten, ausreichenden Bewertung werden mit 0 Punkten versehen. Dazwischenliegende Bewertungen werden proportional bewertet. Ein Studientitel ohne Notenangabe wird mit Null Punkten bewertet.

2. Werden mehrere Studientitel vorgelegt, so wird der für die Einreihung in die Liste der Anwärter erforderliche Titel bewertet, wenn dieser eine autonom bewertbare Benotung oder Punktzahl vorsieht. In Ermangelung desselben wird der unmittelbar höhere Studientitel bewertet, wenn dieser sich auf den erforderlichen Titel bezieht.

ARTICOLO 94
- Valutazione dei titoli di servizio -

1. La valutazione massima attribuibile ai titoli di servizio è di 70 punti, secondo il seguente criterio:

   a) per mansioni svolte senza demerito con lo stesso profilo professionale presso gli Enti dell'intercomparto provinciale, e con profilo equiparabile nel settore pubblico e privato, sono assegnati 3 punti ogni 90 giorni di servizio; i titoli di servizio nel settore privato sono valutati unicamente se attestati dettagliatamente dal datore di lavoro privato da cui l'Amministrazione Comunale possa evincere con precisione la mansione effettivamente svolta in relazione ai profili professionali dell'intercomparto provinciale;

2. I periodi lavorativi in corso presso l'Amministrazione Comunale sono valutati fino alla data del termine finale per la presentazione delle domande di inserimento nelle liste degli aspiranti (esempio 15.03 o 15.9).

ARTIKEL 94
- Bewertung der Dienstzeugnisse -

1. Die Höchstbewertung für Dienstzeugnisse ist nach folgenden Kriterien mit 70 Punkten festgesetzt:

   a) für Aufgaben im gleichen Berufsbild, die ohne Beanstandung in Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags oder mit vergleichbaren Berufsbild bei öffentlichen oder privaten Arbeitgebern ausgeübt wurden, werden 3 Punkte für jeden Arbeitszeitraum von 90 Tagen gewährt. Die von einem privaten Arbeitgeber ausgestellten Dienstzeugnisse werden nur dann bewertet, wenn die darin enthaltenen Informationen detailliert bescheinigt sind und der Stadtverwaltung einen klaren Aufschluss über die ausgeübten Aufgaben im Verhältnis zu den Berufsbildern des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags ermöglichen;

2. Die laufenden Arbeitszeiträume bei der Gemeindeverwaltung werden bis zum Zeitpunkt welcher dem letzten Tag für die Einreichung der Gesuche um Eintragung in die Listen der Anwärter entspricht (Beispiel 15.03 oder 15.09), bewertet.

ARTICOLO 95
- Valutazione dei titoli vari -

1. La valutazione massima attribuibile ai titoli vari è di 10 punti, secondo quanto segue:

   a) per ogni periodo di novanta giorni di iscrizione nell'elenco anagrafico dei disoccupati, oppure d'iscrizione negli appositi elenchi previsti per gli appartenenti alle categorie protette sono attribuiti 0,5 punti;

   b) per la titolarità, da parte della famiglia dell'aspirante, del sussidio di minimo vitale al momento di presentazione

ARTIKEL 95
- Bewertung der allfälligen Titel -

1. Die Höchstbewertung für allfällige Titel ist nach folgenden Kriterien mit 10 Punkten festgesetzt:

   a) Für jeden 90-tägigen Zeitraum, in dem der Status der Arbeitslosigkeit nachgewiesen werden kann, oder für jeden 90-tägigen Zeitraum der Eintragung in die für die geschützten Personengruppen vorgesehenen Verzeichnisse werden 0,5 Punkte gewährt.

   b) Falls die Familie des Bewerbers/der Bewerberin zum Zeitpunkt der Gesuchseinreichung die Beihilfe zum

della domanda, sono attribuiti 5 punti;

c) per l'appartenenza da parte dell'aspirante alle categorie protette, sono attribuiti 5 punti;

ARTICOLO 96
- Procedura per l'assunzione di personale a tempo determinato -

1. Sulla base delle richieste dei responsabili delle strutture organizzative, l'Ufficio Personale avvia la procedura per l'assunzione di personale a tempo determinato, nel rispetto delle liste degli aspiranti e dei gruppi linguistici.

2. I candidati iscritti nelle liste degli aspiranti, vengono contattati per dichiarare il loro interesse ad un colloquio selettivo, dal responsabile del procedimento mediante SMS, o e-mail o, qualora impossibile altrimenti, mediante telegramma.

3. Gli aspiranti così chiamati sono tenuti a dare la propria disponibilità incondizionata e per iscritto entro il termine indicato nella comunicazione.

4. Qualora, senza giustificato motivo, un aspirante non si renda disponibile per il colloquio selettivo, è cancellato dalla corrispondente lista degli aspiranti per assunzioni a tempo determinato.

5. L'aspirante che non possa presenziare al colloquio o iniziare il servizio per giustificati e comprovati motivi, mantiene la sua posizione nella lista degli aspiranti ed è chiamato successivamente tenuto conto della disponibilità temporale indicata.

6. L'avente diritto, che sia già in servizio presso l'Amministrazione comunale, può

Lebensminimum bezieht, werden 5 Punkte gewährt.

c) Falls der Bewerber/die Bewerberin den geschützten Personengruppen angehört werden 5 Punkte gewährt.

ARTIKEL 96
- Verfahren für die zeitlich begrenzte Aufnahme von Personal -

1. Das Personalamt leitet auf der Grundlage der von den Verantwortlichen der Organisationseinheiten eingereichten Anträge das Verfahren für die Aufnahme von Personal auf Zeit ein, wobei die Listen der Anwärter und die Zugehörigkeit zu den Sprachgruppen berücksichtigt werden.

2. Die in den Listen der Anwärter eingetragenen Bewerber/Bewerberinnen werden vom verantwortlichen Sachbearbeiter mittels SMS, per E-Mail oder, falls keine andere Möglichkeit besteht, mittels Telegramm kontaktiert. Diese müssen dann erklären, ob sie am Auswahlgespräch interessiert sind.

3. Die auf die obengenante Weise gerufenen Anwärter müssen ihre Verfügbarkeit bedingungslos und innerhalb der in der Mitteilung angegeben Frist schriftlich erteilen.

4. Wenn jemand ohne triftigen Grund nicht für das Auswahlgespräch zur Verfügung steht, so wird er/sie aus der entsprechenden Liste der Anwärter für zeitlich begrenzte Aufnahmen gestrichen.

5. Der Bewerber/die Bewerberin, der/die aus gerechtfertigten und nachgewiesenen Gründen am Gespräch nicht teilnehmen oder die Stelle nicht antreten kann, behält die eigene Position in der Liste der Anwärter und wird später unter Berücksichtigung der angegebenen, erforderlichen Zeit für die Annahme der Stelle wieder gerufen.

6. Der/die Berechtigte, der/die bereits seinen/ihren Dienst bei der

essere contattato dalle liste solo per profili professionali superiori rispetto a quello da lui rivestito.

7. Se il periodo di assunzione è pari o inferiore a 90 giorni, l'aspirante non perde il diritto ad una nuova assunzione e mantiene la propria posizione nelle liste degli aspiranti.

ARTICOLO 96 BIS
- Colloquio selettivo -

1. Il colloquio selettivo di idoneità è strutturato liberamente dall'Amministrazione, in base alle esigenze della copertura del posto, ma deve comunque avere contenuti da cui trarre elementi utili per la valutazione della specializzazione, dell'esperienza e dell'attitudine del candidato al posto da coprire, nonché della sua motivazione e disponibilità in termini di tempi. Il colloquio è tenuto dal dirigente della ripartizione e/o dell'ufficio di destinazione eventualmente affiancati da altro personale la cui presenza sia ritenuta opportuna ai fini di una migliore e più approfondita valutazione. Al predetto colloquio partecipa, di norma, un dipendente dell'Ufficio Personale esperto in selezione del personale. L'ufficio personale segnala al responsabile della struttura, nel rispetto dell'ordine della lista degli aspiranti, unicamente tre nominativi di candidati che si sono resi disponibili al colloquio, fra i quali deve essere individuato il più idoneo all'assunzione.

2. All'atto del colloquio gli esaminatori devono preventivamente informare tutti gli aspiranti delle presenti regole procedurali. La valutazione di tutti gli aspiranti deve essere motivata dagli esaminatori per iscritto e tempestivamente comunicata all'Ufficio Personale. La valutazione di non idoneità nell'ambito del colloquio non comporta la

Stadtverwaltung leistet, kann nur für Berufsbilder in einem höheren Dienstrang als jener, den er/sie innehat, gerufen werden.

7. Wenn das befristete Arbeitsverhältnis eine Dauer von höchstens 90 Tagen hat, verliert der Bewerber/die Bewerberin weder das Anrecht auf eine neue Aufnahme noch die eigene Stellung in der Liste der Anwärter.

ARTIKEL 96 BIS
- Auswahlgespräch -

1. Das Auswahlgespräch wird von der Stadtverwaltung aufgrund der erforderlichen Voraussetzungen für die Besetzung der Stelle frei gestaltet. Auf jeden Fall muss das Gespräch auf die Bewertung der Fachkenntnisse, der Erfahrung und der Eignung des Bewerbers/der Bewerberin fokussieren sowie die Motivation und die Bereitschaft zum baldigen Dienstantritt evaluieren. Das Gespräch wird vom leitenden Beamten der betreffenden Abteilung und/oder des betreffenden Amtes, geführt, dem auch andere Bedienstete beiwohnen können, sofern ihre Anwesenheit für eine eingehende Bewertung erforderlich ist. Am Gespräch nimmt in der Regel ein auf dem Gebiet der Personalsauswahl bewanderte Angestellte des Personalamtes teil. Das Personalamt meldet dem/der Verantwortlichen der Organisationseinheit nur drei Namen von Bewerbern (in der Reihenfolge der Listen der Anwärter), die sich für die Aufnahme bereit erklärt haben. Aus diesen Personen muss der/die besser geeignete Bewerber/Bewerberin ausgewählt werden.

2. Vor dem Gespräch müssen die Prüfer alle Bewerber/Bewerberinnen über diese Verfahrensweise informieren. Die Bewertung der Bewerber/Bewerberinnen muss schriftlich begründet sein und unverzüglich dem Personalamt übermittelt werden. Bewerber/Bewerberinnen, die als nicht geeignet befunden werden, werden nicht aus der Liste gestrichen, sie dürfen

cancellazione dalla lista, ma l'aspirante, per il periodo di validità della lista, potrà essere segnalato unicamente ad uffici diversi da quello presso il quale ha sostenuto e non superato il colloquio.

aber während der Gültigkeit der Liste nur für andere Ämter als jenes in Betracht gezogen werden, für welches sie das Auswahlgespräch nicht bestanden haben.

3. Solo all'aspirante scelto per l'assunzione, viene data comunicazione scritta a cura dell'Ufficio Personale in base alla motivazione di cui al comma precedente.

3. Nur der/die ausgewählte Bewerber/Bewerberin erhält eine schriftliche Mitteilung des Personalamtes auf der Grundlage der im vorangehenden Absatz angegebenen Gründe.

4. Qualora tutti e tre i candidati segnalati vengano motivatamente dichiarati non idonei all'assunzione, l'Ufficio personale segnalerà al responsabile della struttura, nel rispetto dell'ordine della lista, altri tre nominativi.

4. Falls alle drei Bewerber/Bewerberinnen mit entsprechender Begründung als nicht geeignet erklärt werden, wird das Personalamt dem/der Verantwortlichen der Organisationseinheit unter Berücksichtigung der Reihenfolge in der Liste die Namen weiterer drei Bewerber/Bewerberinnen mitteilen.

5. Il colloquio selettivo non viene effettuato per le assunzioni di durata pari o inferiore a 60 giorni di calendario, che avvengono unicamente nel rispetto dell'ordine delle liste degli aspiranti, e per le assunzioni a tempo determinato che avvengono nel rispetto delle graduatorie concorsuali o delle graduatorie pubbliche.

5. Das Auswahlgespräch findet für befristete Arbeitsverhältnisse mit einer Dauer von höchstens 60 Kalendertagen nicht statt, da diese Aufnahmen ausschließlich nach der Reihenfolge der Listen der Anwärter erfolgen und für befristete Aufnahmen die unter Einhaltung der Wettbewerbsrangordnungen oder der öffentlichen Ragordnungen erfolgen.

ARTICOLO 97
- Risoluzione del rapporto di servizio a tempo determinato -

a) Il rapporto di servizio a tempo determinato si risolve automaticamente nei seguenti casi:

a) per scadenza del termine, cui non abbia fatto seguito la conferma in servizio del/la dipendente;

b) per rientro in servizio del/la dipendente di ruolo per la cui sostituzione è stato/a assunto/a il/la dipendente a tempo determinato.

b) Il rapporto di servizio a tempo determinato può essere risolto anticipatamente, con provvedimento motivato, rispettando il preavviso, quando previsto, per una delle

ARTIKEL 97
- Auflösung des befristeten Arbeitsverhältnisses -

1. In folgenden Fällen wird das befristete Arbeitsverhältnis automatisch aufgelöst:

a) wenn die Frist verfällt, ohne dass der/die Angestellte im Dienst bestätigt wird;

b) wenn der/die Angestellte in der Stammrolle, für dessen Ersetzung Personal auf Zeit eingestellt wurde, den Dienst wieder aufnimmt.

2. Das befristete Arbeitsverhältnis kann mit motivierter Maßnahme und unter Einhaltung der eventuell vorgesehenen Kündigungsfrist aus folgenden Gründen vorzeitig aufgelöst werden:

seguenti cause:

a) per motivi disciplinari;

b) per mancato superamento del periodo di prova sulla base di una valutazione negativa;

c) per la copertura del posto con personale a tempo indeterminato;

d) per soppressione del posto ovvero per riduzione dei carichi di lavoro, salva la possibilità di trasferire i dipendenti provvisori in esubero ad altri uffici, centrali o periferici, per i quali sia riconosciuta un'effettiva necessità di personale;

e) per presentazione di istanza di dimissioni da parte del/della dipendente a tempo determinato;

f) per raggiungimento dei limiti di età pensionabile;

g) per il venire meno dei requisiti soggettivi e delle ragioni che hanno determinato l'assunzione.

h) Il divieto di risoluzione del rapporto di servizio a tempo determinato, connesso con lo stato di gravidanza e puerperio della lavoratrice, in base alla vigente normativa, e con la malattia o l'infortunio del/della dipendente, non si applica in caso di scadenza del termine di durata del rapporto stesso, indicato nell'atto di nomina.

a) aus Disziplinargründen;

b) wegen nicht bestandener Probezeit auf der Grundlage einer negativen Beurteilung;

c) wegen Besetzung der Stelle mit Personal mit unbefristetem Arbeitsverhältnis;

d) im Falle der Abschaffung des Arbeitsplatzes oder der Reduzierung der Arbeitsbelastung, unbeschadet der Möglichkeit, das überschüssige Personal auf Zeit in andere zentrale oder dezentralisierte Ämter zu versetzen, in welchen Personalmangel besteht;

e) wenn der/die Angestellte auf Zeit den Dienst kündigt;

f) im Falle der Erreichung des Pensionsalters;

g) wenn die subjektiven Voraussetzungen und die Gründe, die zur Aufnahme geführt haben, nicht mehr gegeben sind.

3. Das von den geltenden Bestimmungen vorgesehene Verbot der Auflösung des befristeten Arbeitsverhältnisses im Zusammenhang mit der Schwangerschaft und anschließenden Mutterschaft der Angestellten oder im Falle der Erkrankung oder eines Unfalles des Angestellten findet keine Anwendung beim Verfall der in der Ernennungsmaßnahme festgesetzten Frist für die Dauer des Verhältnisses.

ARTICOLO 98
- Cancellazione dalle liste degli aspiranti -

1. L'aspirante è cancellato/a dalla lista degli aspiranti, senza che sia preclusa la possibilità di una nuova iscrizione, nei seguenti casi:

a) per mancato riscontro alla chiamata dell'Ufficio Personale con invito a

ARTIKEL 98
- Streichung aus den Listen der Anwärter-

1. In folgenden Fällen wird der Bewerber/die Bewerberin aus der Liste der Anwärter gestrichen, ohne dass dies die Möglichkeit einer neuen Einreihung verhindert:

a) wegen nicht erfolgter Beantwortung des Aufrufs des Personalamtes zur

dichiarare la propria disponibilità ad un colloquio selettivo o per mancata presentazione al colloquio stesso senza giustificato motivo;

b) per omessa presentazione della documentazione utile agli effetti dell'assunzione nel termine prescritto;

c) per decadenza dalla nomina conseguente al mancato inizio del servizio entro il termine prefissato, che non sia determinato da un giustificato e comprovato motivo;

2. L'aspirante è cancellato/a dalla lista degli aspiranti del relativo profilo professionale senza che sia possibile nell'anno successivo a quello della cancellazione una nuova iscrizione, per mancato superamento del periodo di prova o per mancata proroga del contratto di lavoro a seguito di valutazione negativa.

3. L'aspirante è cancellato/a da tutte le liste degli aspiranti senza che sia possibile nei due anni successivi a quello della cancellazione una nuova iscrizione, per risoluzione anticipata del rapporto di lavoro dovuta a motivi disciplinari.

Erklärung der eigenen Verfügbarkeit für das Auswahlgespräch oder wegen ungerechtfertigter Nichtteilnahme am Auswahlgespräch.

b) Wegen nicht erfolgter Einreichung der für die Aufnahme erforderlichen Unterlagen innerhalb der festgesetzten Frist.

c) Verfall der Ernennung wegen nicht erfolgter Dienstaufnahme innerhalb der festgesetzten Frist, ohne dass gerechtfertigte und nachgewiesene Gründe vorliegen;

2. Der Bewerber/die Bewerberin wird aus der Liste der Anwärter für das entsprechende Berufsbild gestrichen, ohne dass die Möglichkeit besteht, im Jahr nach der Streichung wieder in eine Liste eingetragen zu werden, wegen nicht bestandener Probezeit oder wegen nicht erfolgter Verlängerung des Arbeitsverhältnisses aufgrund einer negativen Beurteilung.

3. Der/die Bewerber/in wird aus allen Listen der Anwärter gestrichen, ohne dass die Möglichkeit besteht, in den zwei Jahren nach der Streichung wieder in eine Liste eingetragen zu werden, wegen vorzeitiger Auflösung des Arbeitsverhältnisses aus Disziplinargründen.